

The image features a vertical, abstract composition of geometric shapes. A large, dark green trapezoidal shape on the left contains the text 'AMERICAN FIELD SERVICE'. To its right, a black trapezoidal shape contains a smaller green trapezoid. Below these, a black trapezoidal shape contains a green trapezoid with the text 'GRUPPE HAMBURG 1958'. The background is a light beige color, and the shapes are separated by thin white lines.

**AMERICAN  
FIELD  
SERVICE**

**GRUPPE  
HAMBURG  
1958**

Lebt zusammen,  
sprecht zusammen –  
All ihr Völker dieser Erde.  
Dann lernt ihr euch kennen  
und werdet Frieden haben.

SANSKRIT

# AMERICAN FIELD SERVICE

## INTERNATIONAL SCHOLARSHIPS

AMERIKANISCHE  
SCHÜLER UND SCHÜLERINNEN  
BESUCHEN DEUTSCHLAND

*Sommerprogramm 1958*

*Hamburg  
und  
Umgebung*



Veranstalter:  
AMERICAN FIELD SERVICE  
Internationaler Schüleraustausch  
GRUPPE HAMBURG  
Heino Thiele, Chairman  
Michael Müller · Friedrich Reichert  
Co-Chairmen  
Hamburg · Poppenbüttel · Hauptstraße 25  
Telefon: 60 94 93

Dear Guests!

We are extremely happy to present you with our schedule of events for your visit in Hamburg.

The participation in all these events is not compulsory. We believe, however, that for you as well as your German host brothers and sisters our youth conference in the first place but certainly also all other events will definitely be some very valuable experiences which will bring you closer to your German brothers and sisters and will help you to reach a better understanding of German life and problems.

Except for the costs of traveling to the various meeting places within the city of Hamburg the participation in our activities is free of expenses. Besides you there is always invited one member of your host family about your age.

Only for our Ball we have to ask for an admission. At that occasion we would be most happy to welcome all your and your host family's friends and relatives. Each year this Ball is the only chance to meet all members and friends of the AFS Hamburg and it is always lots of fun. So we all are sure you don't want to miss it and are looking forward to seeing there as many of you as possible.

Please be absolutely sure that the postcards which we have mailed to your host family for booking places for the various activities are promptly returned – by all means before the deadlines mentioned in this calendar. Knowing in advance how many of you and your host brothers and sisters will definitely take part in the scheduled events saves us a great deal of troubles and inconveniences and is, therefore, a big help for us.

At the end of this little booklet you will find an English translation of our schedule of events – so that you won't have to strain your German vocabulary too hard!

We wish you two very pleasant and interesting months with your new family and hope to see all of you at every occasion.

Yours

Heino Thiele

MITTWOCH, DEN

2.

JULI 1958

15.15 Treffen vor dem Hamburger Rathaus

15.30

\* \_\_\_\_\_ \*

*Begrüßung im Rathaus*  
durch Herrn Landesschulrat Matthewes

\* \_\_\_\_\_ \*



anschließend Besichtigung des Rathauses

Anmeldeschluß: Dienstag, den 1. Juli 1958

FREITAG, DEN

4.

JULI 1958

14.00 Treffen vor der Elbschloßbrauerei  
Hamburg-Nienstedten, Elbchausee 372

oder

13.45 S-Bahnhof Klein-Flottbek,  
Ausgang Jürgensallee



\* \_\_\_\_\_ \*

*Besuch der Elbschloßbrauerei*

\* \_\_\_\_\_ \*

Anmeldeschluß: Dienstag, den 1. Juli 1958

DIENSTAG, DEN

8.

JULI 1958

15.30 Treffen am Hauptbahnhof, Ausgang  
Kirchenallee, Fremdenverkehrspavillon,  
gegenüber dem Schauspielhaus

15.45 Abfahrt mit Sonderbus  
zum Flüchtlingslager Wandsbek-Ost

16.15 Begrüßung durch den Lagerleiter  
anschl. Besichtigung der Lagereinrichtungen

17.45 Imbiß

18.30 bis 21.30

\* \_\_\_\_\_ \*

*Bunter Abend*  
mit jugendlichen Flüchtlingen

\* \_\_\_\_\_ \*

Es wirken mit:

Deutsche Jugend des Ostens

Pommersche Landsmannschaft



Anmeldeschluß: Dienstag, den 1. Juli 1958

# DEUTSCH-AMERIKANISCHE JUGENDTAGUNG IN ESSEN

30. JULI - 3. AUGUST 1958

5.45 Treffen im Hauptbahnhof,  
Wandelhalle vor der Sperre des Bahnsteigs 5  
6.14 Abfahrt ab Hamburg Hbf.

Mittwoch, den  
Juli 1958 **30.**

Eine Veranstaltung  
in Zusammenarbeit mit der  
AFS - GRUPPE NORDRHEIN  
Hon. Chairman: Heiner Bruns

Schirmherren:

**JOSEPH GOCKELN**

Landtagspräsident von Nordrhein-Westfalen

**RAYMOND P. LUDDEN**

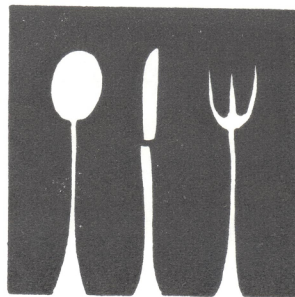
Amerikanischer Generalkonsul zu Düsseldorf

**EDWARD S. MANEY**

Amerikanischer Generalkonsul zu Hamburg

bis **12.00** Ankunft am Hauptbahnhof in  
Essen. Treffpunkt vor dem Ho-  
tel Handelshof gegenüber dem  
Hauptbahnhof. Der Bus steht  
ab 11.45 zum Verladen des Ge-  
päckes bereit.

- 12.15** Abfahrt zur Jugendherberge  
Essen-Werden. Anweisung der  
Räume in der Jugendherberge.
- 13.30** Mittagessen.  
Begrüßung durch den Ta-  
gungsleiter.
- 14.30** Abfahrt nach Essen.
- 15.30** **Offizielle Eröffnung der Ju-  
gendtagung 1958**  
im Amerikahaus Ruhr.  
Cocktail-Party.



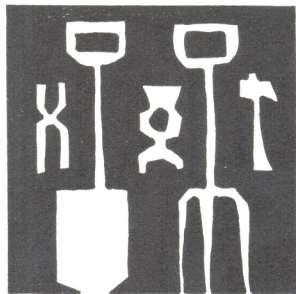
- 18.00** Rückfahrt nach Werden.
- 19.00** Abendessen.
- 20.00** Einführung in die Tagung: «Das  
Ruhrgebiet».

- 7.00** Aufstehen und Frühstück.
- 8.30** Abfahrt nach Dortmund.
- 10.00** Besichtigung der «Hoesch-Westfalenhütte» in Dortmund.

Donnerstag, den  
Juli 1958

**31.**

- 12.30** Mittagessen im Sportheim der «Westfalenhütte».
- 14.30** Abfahrt nach Bochum.
- 15.30** Besichtigung des Bergbaumuseums in Bochum. Einfahrt in ein Modellbergwerk. Das Bochumer Bergbaumuseum ist in seiner Art einmalig in der Welt und gibt einen guten Überblick über die Kohlegewinnungsmethoden im Ruhr-



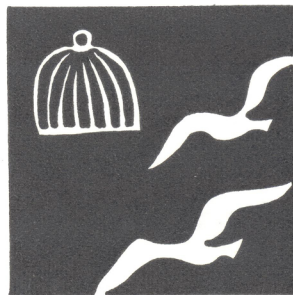
- gebiet in der Vergangenheit und Gegenwart.
- 18.30** Abendessen.
  - 20.30** Rückfahrt nach Essen-Werden.

- 7.00** Aufstehen und Frühstück.
- 8.00** Abfahrt nach Duisburg.
- 9.00** Rundfahrt durch den Duisburger Hafen, den grössten Binnenhafen Europas.

Freitag, den  
August 1958

**1.**

- 10.30** Fahrt zum Tierpark.
- 11.00** Besuch des Duisburger Tierparks mit dem «Haus der 1000 Fische».
- 12.30** Mittagessen im Tierpark.
- 14.00** Fahrt durch den Landkreis Düsseldorf-Mettmann (Kettwig, Heiligenhaus, Velbert, Neviges, Langenberg).



- 18.30** Abendessen in Langenberg.
- 20.00** Orgelkonzert im Bürgerhaus Langenberg.
- 21.00** Rückfahrt nach Essen-Werden.

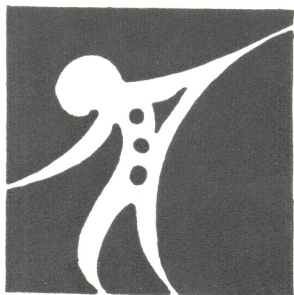
- 7.00 Aufstehen und Frühstück.
- 8.00 Abfahrt nach Essen.
- 9.00 Im Amerikahaus Ruhr: Diskussion über «Die staatsbürgerliche Erziehung in Deutschland und den USA» zusammen

**Samstag, den  
August 1958**

**2.**

mit Teilnehmern des Lehrganges für Abiturienten aus Mitteldeutschland am Staatlichen Naturwissenschaftlichen Gymnasium in Wuppertal-Elberfeld.

- 12.30 Mittagessen im Hotel Handelshof.
- 15.00 Stadtbummel durch Essen. Wer Interesse hat kann sich AFS-Führungen durch das Essener Münster und den Mün-



sterschatz oder die «Gruga» anschliessen.

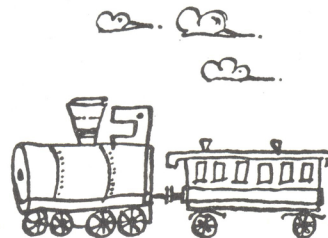
- 18.00 Abendessen im Saalbau.
- 19.00 **Internationaler Sommerball** im kl. Festsaal des Saalbaus.

- 8.00 Aufstehen und Frühstück
- 9.00 Abschluß der Tagung
- 10.00 Abfahrt zum Hbf. Essen

**Sonntag, den  
August 1958**

**3.**

- 12.16 Abfahrt ab Essen Hbf. Bahnsteig 2
- 17.01 Ankunft in Hamburg Hbf. Bahnsteig 4



Anmeldeschluß: Dienstag, den 15. Juli 1958

SAMSTAG, DEN

9.

AUGUST 1958

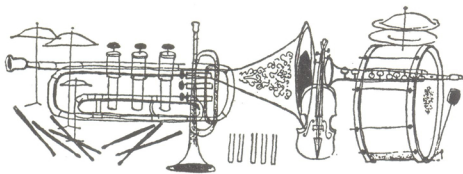


Internationaler

## Sommerball

IN »SAGEBIELS FÄHRHAUS«  
Hamburg-Blankenese, Hauptstraße 107

Es spielt:



»Crazy Combo«

Beginn: 20.00 Uhr  
Ende: 1.00 Uhr  
Unkostenbeitrag: 3,- DM

Dürfen wir Sie bitten, sich bis zum 1. August Ihre Karten zu sichern. Wir stellen sie Ihnen gerne zu.

MONTAG, DEN

18.

AUGUST 1958

9.45 Treffen vor dem Esso-Haus  
Neuer Jungfernstieg 21

### Als Gäste der Esso A. G. Hamburg:

10.00 Abfahrt mit Sonderbus zur Raffinerie, Harburg  
10.30 Begrüßung und Imbiß  
11.00 Vortrag und Film sowie Raffineriebesichtigung  
12.30 Fahrt ins »ALTE LAND«  
14.00 Mittagessen in »Klein-Helgoland«



19.00 Abfahrt zur Amerika-Gesellschaft

19.30 bis 23.00

*Imbiß und Farewell-Party*

ALS GÄSTE DER AMERIKA-GESellschaft E. V.  
HAMBURG 36, JUNGFERNSTIEG 51

Anmeldeschluß: Freitag, den 8. August 1958

Die folgenden Hamburger Firmen, Verwaltungen und Organisationen sind wesentlich am Zustandekommen des Programms für unsere diesjährigen Austauschschüler beteiligt. Wir möchten ihnen für ihre Unterstützung recht herzlich danken.

Amerika-Gesellschaft e. V., Hamburg  
Amerikanisches Generalkonsulat  
Bank für Gemeinwirtschaft A. G.  
B. Bromander  
Commerz- und Disconto-Bank A. G.  
Coutinho, Caro & Co.  
Deutsche Bank A. G.  
Deutsche Erdöl A. G.  
Deutsche Grammophon Gesellschaft mbH  
Deutsche Lufthansa A. G.  
Deutsche Shell A. G.  
Dresdner Bank A. G.  
Elbschloß-Brauerei  
Esso A. G.  
Gloria Moden  
Haltermann, Johann  
Hamburger Hafen- und Lagerhaus A. G.  
Jugendbehörde  
Kühne & Nagel  
Landeskuratorium Unteilbares Deutschland  
Mc. Cann Company  
Margarine Union A. G.  
Mobil Oil A. G.  
New York Hamburger Gummi-Waren  
Palmolive-Binder & Ketels GmbH  
Pan American World Airways System  
Phoenix Gummiwerke A. G.  
Reemtsma Cigarettenfabriken GmbH  
Reisebüro Krukenberg  
Rickertsen, Ernst  
Sagebiels Fährhaus  
Sartori & Berger  
Schulbehörde  
Signode System  
Sozialbehörde  
Springer & Sohn  
Swift & Co.  
Vereinsbank in Hamburg  
Xox Biskuitfabrik GmbH



Walk together,  
Talk together –  
Oh, ye people of the Earth,  
then shall ye know one another  
and have peace.

SANSKRIT

Gestaltung: Heiner Bruns · Michael Müller · Heino Thiele  
Ausführung: Druckerei Hermann Lange, Hamburg